

Heath's Modern Language Series

EASY FRENCH

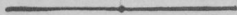
A READER
FOR BEGINNERS

*WITH WORD-LISTS, QUESTIONNAIRE, EXERCISES
AND VOCABULARY*

BY

WM. B. SNOW AND CHAS. P. LEBON

INSTRUCTORS IN FRENCH IN THE ENGLISH HIGH SCHOOL, BOSTON, MASS.



BOSTON, U. S. A.

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

COPYRIGHT, 1903,
By D. C. HEATH & Co.

PREFACE

IN offering this little book, we are aware that it will not fully satisfy the requirements of those who adopt completely the views of any of the leading methods. In reply to possible criticisms, we can only answer that in the light of our experience we have tried to make a book suited to the needs of our pupils, who are doubtless fairly representative of many others.

We invite attention to the following features of the book:—

1. The text is exceedingly easy in both form and thought.

2. The stories are of a kind to interest most readers.

3. Tenses are introduced progressively in the order of their importance. In the first two selections, only the present indicative and the imperative are used. The next two introduce the past indefinite. Then comes the future. Not until the sixth selection does the pupil meet the imperfect and that bane of the beginner, the past definite. Farther on, the conditional appears, and at last a few subjunctives are given.

4. Under the heading "*Words, etc., for Special Study*," we mention topics of grammar that may be studied advantageously in connection with the corresponding text and exercise; the new words appear in lists, arranged by parts of speech; a few clauses, taken from the text and

illustrating idioms or important principles, are given to be memorized. We believe that these word-lists, although an unusual feature, will be found of great value as an aid in that swift oral drill that is the life of successful class work, giving the indispensable "eternal repetition" without monotony or loss of time. For example, in the first selection, the object being pronunciation and the forms of the article, the following exercises may be suggested:—

(a) Teacher gives noun without article, pupil repeats with (1) the definite and (2) the indefinite article.

(b) Teacher gives noun with article in singular, pupil repeats in plural, and *vice versa*.

(c) Teacher gives word, pupil replies with sentence, e.g. T. "*Le lion . . .*" P. "*Le lion est un animal.*"

(d) Teacher gives affirmative sentence, pupil responds with negative, e.g. T. "*Le lion est un animal.*" P. "*Le lion n'est pas une fleur.*"

(e) Teacher asks short question containing word, pupil answers.

A great variety of such exercises may be devised. Running down the list of words, pupils answering in turn, a few minutes will suffice to form a large number of simple sentences not so hard as to waste class time while pupils ponder, nor so easy as to dispense with constant alertness and mental activity. At times, a pupil, or a row of pupils, may take the part of the teacher, while the others answer.

The pupil may use these lists, in home study, to test his ability to recognize the word apart from the context, to see whether, with the word before him, he can reproduce correctly the sentence of the text in which it occurs, or to invent simple sentences.

5. The questionnaire may be helpful to teachers who, by stress of circumstances, find themselves teaching French without proper preparation. It is not intended as a substitute for the fusillade of short, quick questions that should, if time allows, test the pupil's understanding of every sentence read. The questions are intended to be suggestive, not exhaustive, and many teachers will prefer to form their own. The pupil will find them helpful in reviewing the oral work of the previous lesson, as well as in preparing for that of the next lesson. Written answers may be required as home work.

6. The English-French exercises are based closely on the text, and with the aid of this will not be found too hard, although difficult enough to stimulate the pupil and lead him to appreciate the help of his teacher. Each exercise illustrates a definite point of grammar. The sentences are not too numerous to be studied carefully, reviewed, and memorized. They should not be attempted without considerable oral drill, and before being written may well be translated orally in class with the assistance of the teacher.

The suggestions for "oral work" based on the exercises are made rather to the teacher than to the pupil; the former is expected to give explanations and examples needed by the latter.

The text may be used as an elementary reader, without reference to the other material offered, and will be found suitable for use by those who prefer to speak only French in the class. While each teacher will use a book in accordance with his personal views, the grade of his class, and the time at his disposal, the authors would suggest something like the following procedure: —

Take a few hours to teach pronunciation, especially the vowel sounds. Illustrate sounds by words, taking care to use those which occur in the first selection. Give meanings with these words, by translation or otherwise. Give plural forms in connection with singular, an article with every noun. Use complete clauses as soon as possible. Let pupils hear each word repeatedly before trying to pronounce it. Pronouncing in unison by the division is valuable. Give first the sound, then its written representation.

Only when the pupils are familiar with the matter of the first selection should they take their books. Insist from the beginning that sentences be given fluently. No break in the clause should be tolerated. Pupils should have the whole clause in mind before speaking the first word, and must repeat after the teacher until the whole clause comes as a unit. Thoroughly master the selection, using the exercises mentioned or others that may suggest themselves. The pace must be swift, but the progress very slow; the oral sentences, simple, rapid, varied, and very numerous.

Next should come, in English or in French, as the teacher deems advisable, a concise explanation of the articles and plural forms with which the class is already familiar

A dictation exercise based on the text may be given at this point, and is the best bridge between the spoken and the written language. The dictation of easy questions on the text, to be answered in French by the pupil, combines the advantages of dictation and of free composition.

Last of all, the English sentences may be translated into French, for the first time preferably with the teacher.

The translations, like all other French sentences, must come as a unit, without break or hesitation, and variations, as suggested under "oral work," should be required until the ten sentences given are thoroughly known.

Take time enough for this early work ; hurry later, if necessary. At the beginning, the aims should be a good pronunciation ; prompt, swift oral work ; a grasp of the sentence as a unit ; an association of the thought directly with the French sounds ; an understanding of elementary grammatical principles.

The amount of reading that it is wise to attempt, like the choice of a grammar, has caused much discussion. Two things seem certain : —

First, in order that the pupil may learn to read with ease and rapidity, he must read a large amount and become familiar with different styles.

Second, precision and the grammatical training so much needed by our pupils demand thorough and detailed study of short texts.

In view of the brief time at our disposal in class, how can both these requirements be met ? Our solution of the problem is to use in class a text of only moderate length, suited to progressive grammatical study, and made the base of oral work and written exercises by means of which the pupil may obtain in not too dry a way a good understanding of the elements of the language. Such a text we have tried to prepare. In addition to this, for the best results, supplementary reading out of class, varying in amount from the few pages done under pressure by the slow or indifferent pupil to the very large amount that the best scholars may be led to read, will provide for practice in rapid reading and will afford that elasticity in quantity

necessary that the best pupils may find enough to do, while their comrades are not unduly hastened. Such supplementary reading, if very easy, may be begun when the class has finished "*Le petit Jacques*." Pupils who thus learn to read French independently, for their own pleasure, will gain more out of the class than an instructor can teach them in it, and the habit of reading thus is the best guaranty that a knowledge of the language, once acquired, will not be lost.

W. B. S.

C. P. L.

BOSTON, March 1, 1903.

EASY FRENCH

LES ANIMAUX, LES FLEURS ET LES FRUITS

Le lion est un animal. Le tigre est un animal. Le lion et le tigre sont des animaux; le chat et le rat sont aussi des animaux. Le cheval est-il aussi un animal? Oui, —,* le cheval est aussi un animal.

La rose est une fleur. La violette est-elle aussi une 5 fleur? Oui, —, la violette est aussi une fleur. Le dahlia et l'œillet sont-ils aussi des fleurs? Oui, —, le dahlia et l'œillet sont aussi des fleurs.

L'orange est un fruit. La pomme et la poire sont aussi des fruits. La pêche est-elle un fruit? Oui, —, 10 la pêche est un fruit. La tulipe est-elle un fruit? Non, —, la tulipe n'est pas un fruit, la tulipe est une fleur.

La prune est-elle un fruit ou une fleur? La prune est un fruit. Le livre est-il un fruit? Non, —, le livre 15 n'est pas un fruit. Le livre est-il un animal? Non, —, le livre n'est pas un animal, le livre est une chose. La plume est une chose et le crayon est une chose. La porte et la fenêtre sont aussi des choses. Le chien est-il un animal ou une chose? Le chien est un animal. 20

* After *oui* and *non* the pupil should add *monsieur*, *madame*, or *mademoiselle*.

LA CLASSE

I

Paul a un livre. Marie a un livre. Monsieur Lavis-
se a un livre. Paul est un élève. Marie est une
élève. Monsieur Lavisse est le professeur.

Qui a un livre? Marie a un livre et Paul a un
5 livre. Paul et Marie sont des élèves. Les élèves ont
des livres. Ils ont aussi des plumes et des crayons.

Marie a-t-elle une plume? Oui, elle a une plume
et un crayon.

Paul a-t-il un crayon? Oui, il a un crayon et une
10 plume.

Le professeur a-t-il un crayon? Non, il n'a pas de
crayon ; mais il a une plume.

Monsieur Lavisse a un bureau. Il a aussi un en-
crier.

15 Paul a-t-il un bureau? Non, il n'a pas de bureau,
mais il a un pupitre. Marie a-t-elle un bureau?
Non, elle n'a pas de bureau ; elle a un pupitre. Paul
et Marie ont des encriers.

Qui a un bureau? Le professeur a un bureau.
20 Qui a un pupitre? Les élèves ont des pupitres. Qui
a un encrier? Le professeur a un encrier, et les
élèves aussi.

Monsieur Lavisse est-il un élève? Non, monsieur
Lavisse est le professeur. Paul et Marie sont-ils des
25 professeurs? Non, Paul et Marie ne sont pas des
professeurs ; Paul et Marie sont des élèves.

Monsieur Lavisse dit, «Paul, avez-vous un livre?»

Paul répond, «Oui, monsieur, j'ai un livre. J'ai aussi un crayon. J'ai un pupitre, j'ai une plume, j'ai un encrier.»

Le professeur dit, «Marie, avez-vous une plume et un encrier ?» 5

Marie répond, «Oui, monsieur, j'ai une plume, j'ai un encrier, j'ai un crayon, j'ai un livre, et j'ai un pupitre.»

Les élèves ont des pupitres, ils ont des livres, ils ont des plumes, ils ont des crayons, ils ont des encriers, mais ils n'ont pas de bureau. 10

Les élèves disent, «Nous avons des pupitres, nous avons des crayons, nous avons des plumes, nous avons des encriers, nous avons des livres, mais nous n'avons pas de bureau.»

Paul dit, «Monsieur Lavis, avez-vous un crayon ?» 15

Le professeur répond, «Non, Paul, je n'ai pas de crayon, mais j'ai une plume. Voilà la plume. Voilà le livre, voilà le bureau, voilà Marie.»

Monsieur Lavis dit, «Marie, où est l'encrier ?»

Marie répond, «Voilà l'encrier, monsieur ; il est sur le bureau.» 20

Paul dit, «Monsieur Lavis, où est la plume ?»

Le professeur répond, «Voilà la plume, Paul ; elle est sur l'encrier.»

Où est le livre ? Il est sur le pupitre. La plume 25 est-elle sur le pupitre ? Non, elle est sur le bureau. Le crayon est-il sur le bureau ? Non, il n'est pas sur le bureau, il est sur le pupitre. Le livre est-il sur le bureau ? Non, il n'est pas sur le bureau, il est sur le pupitre. 30

Au revoir, Paul ; au revoir, Marie ; au revoir, monsieur Lavisse.

II

Voilà monsieur Lavisse. Il dit, « Bonjour, Marie, bonjour, Paul. » Paul et Marie répondent, « Bonjour, 5 monsieur Lavisse. »

Sur le bureau de monsieur Lavisse il y a une boîte. Dans la boîte il y a de la craie. Le professeur dit, « Regardez, Paul. Je vais au bureau. Je prends un morceau de craie dans la boîte. Je vais au tableau et 10 j'écris. »

Monsieur Lavisse va au bureau, il prend un morceau de craie dans la boîte, il va au tableau et il écrit :

	J'ai.	Nous avons.
	Tu as.	Vous avez.
15	Il a.	Ils ont.

Il dit aux élèves, « Voilà le présent de l'indicatif du verbe avoir. »

— Marie, qu'avez-vous dans votre pupitre ?

— J'ai des livres, j'ai des plumes, j'ai des crayons, 20 j'ai du papier et j'ai une règle.

— Henri, avez-vous des livres et une règle dans votre pupitre ?

— Non, monsieur, j'ai des crayons et j'ai du papier, mais je n'ai pas de livres et je n'ai pas de règle.

25 — Avez-vous de l'encre ?

— Non, monsieur, je n'ai pas d'encre.

Le professeur donne de l'encre aux élèves ; il en

donne [i.e. il donne de l'encre, «en» = «de l'encre»] à Paul, il en donne à Marie, il en donne à Henri, il n'en donne pas à Marcelle, elle en a déjà. Il dit aux élèves, «Prenez des plumes. Regardez le tableau. Copiez le présent de l'indicatif du verbe avoir. Écrivez bien.» 5

Les élèves prennent des plumes, ils regardent le tableau, ils copient le présent de l'indicatif du verbe avoir, ils écrivent bien.

Monsieur Lavis dit aux élèves, «Que prenez-vous?» 10

— Nous prenons des plumes.

— Que regardez-vous?

— Nous regardons le tableau.

— Que copiez-vous?

— Nous copions le présent de l'indicatif du verbe 15 avoir.

— Comment écrivez-vous «tu as»?

— Nous écrivons t, u, tu ; a, s, as.

Monsieur Lavis dit à Henri, «Où est le bureau?»

— Je ne comprends pas le mot bureau, monsieur. 20
Que signifie le mot bureau?

— Comprenez-vous le mot bureau, Marcelle?

— Oui, monsieur, bureau signifie table à écrire.

— Merci, Marcelle. Montrez le bureau.

Marcelle montre le bureau et dit, «Voilà le bureau, 25 monsieur.»

— Allez au bureau, Henri, prenez un morceau de craie dans la boîte, allez au tableau et écrivez «Bureau signifie table à écrire»

Henri va au bureau, il prend un morceau de craie 30

dans la boîte, il va au tableau et il écrit, «Bureau signifie table à écrire »

Il dit au professeur, «Merci, monsieur Lavisse.»

Le professeur répond, «Il n'y a pas de quoi »

III

5 Monsieur Lavisse ouvre la porte Il entre dans la salle, regarde les enfants et dit, «Bonjour, mes amis »

Il va au bureau, prend un morceau de craie, va au tableau et écrit :

	Je suis.	Nous sommes
10	Tu es.	Vous êtes
	Il est.	Ils sont

— Voilà, dit-il, le présent de l'indicatif du verbe être.

— Je suis le professeur. Vous êtes les élèves.
 15 Nous sommes ici dans la salle de classe. Nous sommes à —, en Amérique. Boston est une grande ville des États-Unis. Vous êtes américains.

— Mon père n'est pas américain ; il est français. Ma mère, mes sœurs et mes frères sont aussi français.
 20 Ils demeurent à Paris.

— Mon père et ma mère parlent français ; ils ne parlent pas anglais. Je parle français, mais je parle aussi anglais. Vous parlez anglais, et vous apprenez le français. Dans la classe nous parlons français.

25 — Les Français habitent la France et parlent français ; les Anglais habitent l'Angleterre et parlent

anglais ; les Allemands habitent l'Allemagne et parlent allemand. Les Italiens demeurent en Italie ; les Espagnols demeurent en Espagne. Aux États-Unis il y a beaucoup d'Allemands et beaucoup d'Italiens, mais il y a peu d'Espagnols et de Français. 5

— L'Allemagne a un empereur, la Russie a un tsar, l'Italie, l'Espagne et l'Angleterre ont un roi ; la Hollande a une reine. Les États-Unis, la France et la Suisse sont des républiques ; ils ont un président.

— Aimez bien votre patrie ; soyez dignes d'elle ; 10 criez « Vivent les États-Unis ! Vive le président ! » Aimez et étudiez la langue anglaise ; mais respectez les autres nations, et étudiez aussi les autres langues.

Monsieur Lavis demandait à la classe :

— Mes amis, êtes-vous en France, à Paris ? 15

— Non, monsieur, nous sommes à —, aux États-Unis, en Amérique.

— Paul, mon ami, êtes-vous Français ?

— Non, monsieur, je ne suis pas Français, je suis Américain. 20

— Avons-nous un roi aux États-Unis ?

— Non, monsieur, nous n'avons pas de roi ; nous avons un président.

— Les Allemands ont-ils un président ?

— Non, monsieur, ils n'ont pas de président, ils ont 25 un empereur.

— Et les Anglais, et les Russes ?

— Les Anglais ont un roi et les Russes ont un tsar.

— La Hollande a-t-elle un roi ? 30

— Non, monsieur, elle n'a pas de roi ; elle a une reine.

— Où habite le président des États-Unis ?

— Il habite la Maison Blanche, à Washington.

5 — Et le président de la France ?

— Il habite le palais de l'Élysée à Paris.

LES DOUZE MOIS *

I

La petite Marie demeure avec sa mère et sa sœur dans une jolie maison, près de la forêt. Marie est bonne, elle est jolie ; mais sa mère n'est pas bonne, elle
10 est méchante ; elle n'est pas jolie, elle est laide. La sœur de Marie, Berthe, est aussi laide et méchante. Les petites filles n'ont plus de père ; il est mort.

La mère aime Berthe ; elle n'aime pas Marie, elle la déteste, parce que Marie est bonne et jolie. C'est Marie
15 qui fait tout dans la maison ; elle travaille toujours. Berthe ne fait rien ; elle s'amuse toute la journée, et se moque de sa pauvre sœur.

C'est l'hiver. Il fait bien froid dans la forêt. La neige tombe, le vent siffle dans les arbres. La mère
20 dit à la pauvre Marie : « Écoute ! Viens ici ! Ta sœur désire des violettes. Va dans la forêt chercher des violettes pour ta sœur. »

— Mais maman, ce n'est pas la saison des violettes. A présent, il n'y a pas de violettes dans la forêt.

* From the story by E. Laboulaye, whose "Contes Bleus" are recommended for supplementary reading.